

En la búsqueda del lugar de la rompiente —epifanías del hospedar/se— una conversación con Francesco Careri¹ In search of the breaker zone —epiphanies of hosting— a conversation with Francesco Careri¹

Pablo Gallego Picard

Boletín Académico.
Revista de Investigación y
Arquitectura Contemporánea
Journal of Research and
Contemporary Architecture
Escola Técnica Superior
de Arquitectura da Coruña

Número · Number: 13 (2023)
Páginas · Pages: 8-27
Recibido · Received: 19.12.2023
Aceptado · Accepted: 19.12.2023
Publicado · Published: 31.12.2023

ISSN 0213-3474
eISSN 2173-6723
DOI: <https://doi.org/10.17979/bac.2023.13.0.10194>

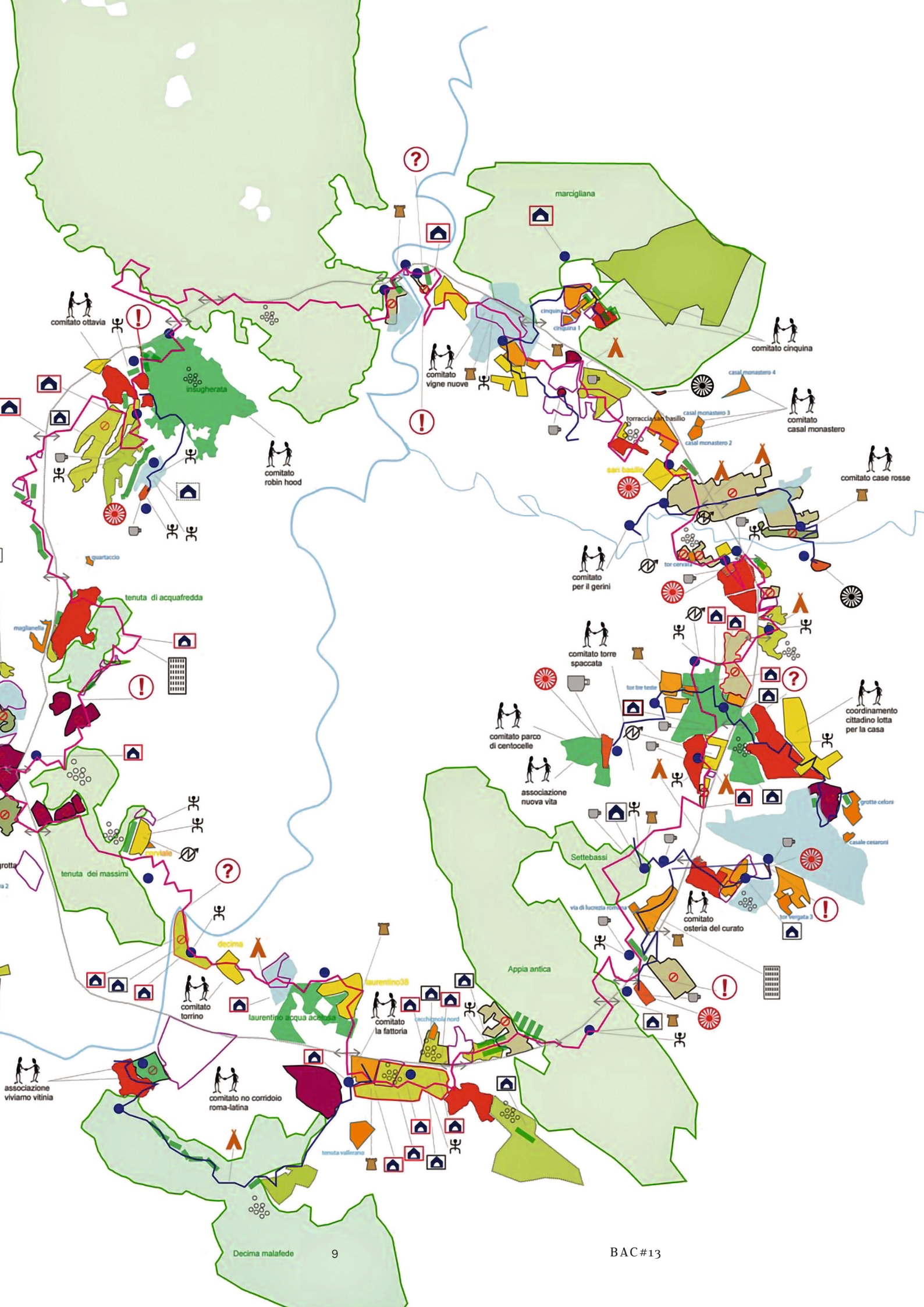
Este trabajo está autorizado
por una Licencia Creative
Commons (CC BY-NC-SA) 4.0



Cómo citar · Citation

Gallego Picard, Pablo. «En la búsqueda del lugar de la rompiente —Epifanías para hospedarse— Una conversación Con Francisco Careri». *BAC Boletín Académico. Revista de investigación y arquitectura contemporánea* 13 (2023): 8-27.
<https://doi.org/10.17979/bac.2023.13.0.10194>





Pablo Gallego Picard. Tu reciente libro titulado *Hospedar/se*, editado por la siempre interesante editorial Puente Editores, es un relato autobiográfico donde nos explicas diferentes proyectos en los que te has visto envuelto a lo largo de tu carrera, de lo que tu mismo has definido como como verdaderas epifanías de relaciones entre nomadismo, arquitectura y hospitalidad¹. Existe una clara continuidad entre este libro y el anterior *Walkscapes*. Ya que si en el primero hacías un recorrido muy sugerente por el mundo del andar como práctica estética, donde establecías una relación directa entre las actividades urbanas dadaístas, surrealistas, situacionistas y el land art, experiencias todas ellas en una búsqueda del inconsciente como lectura reveladora para un nuevo aprendizaje de los espacios a escala urbana y territorial, ahora lo has puesto claramente en práctica en todos y cada uno de tus proyectos. Antes de adentrarnos en algunas de estas epifanías me gustaría preguntarte por tu relación con Giancarlo de Carlo, ya que en un artículo de los años 70 recientemente traducido al castellano hace también una mención a los Dadaístas de manera muy parecida cuando, en relación al descubrimiento de la belleza trivial de las Vegas, recuerda que estos ya habían recorrido el mismo terreno llegando a la verdadera raíz de la cuestión al plantear —y cito—: «*que hay un estado de 'orden' cuando un conjunto de cosas o ideas asume un patrón coherente dentro del sistema de valores impuesto por las instituciones, y que la liberación de esta imposición puede lograrse oponiendo al 'orden' la energía creativa del 'desorden'*»². Aunque para él esta exploración en el campo de la organización del espacio físico se detuvo justo ahí tu la continuas hasta hoy.

Francesco Careri. Desconocía esta cita, en realidad tuve muy poca relación con Giancarlo, lo conocí en el 98 en Milán cuando me invitó a escribir un artículo sobre los jóvenes arquitectos y paisajistas franceses en su revista *Espazio e Società*³. Los que hablan de participación en Italia hoy hablan de De Carlo como referente,

Pablo Gallego Picard. Your recent book entitled *Hospedar/se* (Hosting), published by the always interesting publishing house Puente Editores, is an autobiographical account where you explain different projects in which you have been involved throughout your career, of what you yourself have defined as true epiphanies of relationships between nomadism, architecture and hospitality.² There is a clear continuity between this book and the previous one, *Walkscapes*, since if in the first one you made a very suggestive journey through the world of walking as an aesthetic practice, where you established a direct relationship between Dadaist, Surrealist, Situationist and land art urban activities, all of them experiences in a search for the unconscious as a revealing interpretation for a new learning of spaces on an urban and territorial scale, now you have clearly put it into practice in each and every one of your projects. Before going into some of these epiphanies, I would like to ask you about your relationship with Giancarlo de Carlo, since in an article from the 1970s recently translated into Spanish he also mentions the Dadaists in a very similar way when, in relation to the discovery of the trivial beauty of Vegas, he recalls that they had already covered the same ground, getting to the real root of the question by stating—and I quote—: “*that there is a state of 'order' when a set of things or ideas assumes a coherent pattern within the value system imposed by institutions, and that release from this imposition can be achieved by opposing 'order' with the creative energy of 'disorder'*”³. Although for him this exploration in the field of the organisation of physical space stopped right there, he continues it to this day.

Francesco Careri. I didn't know this quote, and actually I had very little contact with Giancarlo; I met him in Milan in 1994 when he invited me to write an article about young French architects and landscape architects in his magazine *Espazio e Società*⁴. Those who talk about participation in Italy today speak of

· 1
Francesco Careri (1966) es arquitecto y Profesor Asociado del Departamento di Architettura de la Universidad de Roma Tre. Desde 1995 funda con otros el Laboratorio de Arte Urbana Stalker/Osservatorio Nomade, y empieza acciones de arte público en la ciudad informal y multicultural, estudios de las micro-transformaciones hechas por los habitantes, y proyectos de auto-recuperación y auto-construcción. Desde 2006 es Profesor del Laboratorio di Progettazione Architettónica y del Curso de Arti Civiche de la Facultad de Arquitectura de Roma Tre, un curso totalmente peripatético, caminando y interactuando in situ con los fenómenos urbanos emergentes. Desde el 2011 es Director del Master Programme Studi del Territorio / Environmental Humanities de la Universidad de Roma Tre. Sus mas importantes publicaciones son: *Constant. New Babylon, una città nomade*, Testo & Immagine, Torino 2001 e *Walkscapes. El andar como práctica estética / Walking as an aesthetic practice*, Editorial Gustavo Gili, Barcellona 2002. Fuente <http://articiviche.blogspot.com/p/who.html>

· 2
Careri, Francesco. *Hospedar/se*. Puente Editores, Barcelona, 1ª Ed. 2023. Versión ampliada de *Nomadismo, architettura, ospitalità*, publicada por Bordeux Edizioni, Roma, 2020.

· 3
An architecture of participation (Melbourne Royal Australian Institute of Architects, 1971) En *Una arquitectura de la participación, Mi segundo apunte: Orden y desorden*. De Carlo, Giancarlo, El Público de la arquitectura, Ed. Bartlebooth Pág. 64, traducción Antonio Giráldez López y Pablo Ibañez Ferrera

· 1
Francesco Careri (1966) is an architect and Associate Professor at the Department of Architecture of the University of Roma Tre. Since 1995 he founded with others the Urban Art Laboratory Stalker/Osservatorio Nomade, and started public art actions in the informal and multicultural city, studies of micro-transformations made by the inhabitants, and projects of self-recovery and self-construction. Since 2006 he is Professor of the Laboratory of Architectural Design and of the Course of Civic Art of the Faculty of Architecture of Roma Tre, a totally peripatetic course, walking and interacting in situ with the emerging urban phenomena. Since 2011 he is Director of the Master Programme Studi del Territorio / Environmental Humanities at the University of Roma Tre. His most important publications are: *Constant. New Babylon, una città nomade*, Testo & Immagine, Torino 2001 e *Walkscapes. El andar como práctica estética / Walking as an aesthetic practice*, Editorial Gustavo Gili, Barcellona 2002. Source: <http://articiviche.blogspot.com/p/who.html>

· 2
Careri, Francesco. *Hospedar/se*. Puente Editores, Barcelona, 1st Ed. 2023. Extended version of *Nomadismo, architettura, ospitalità*, published by Bordeux Edizioni, Rome, 2020.

· 3
An architecture of participation (Melbourne Royal Australian Institute of Architects, 1971) In *Una arquitectura de la participación, Mi segundo apunte: Orden y desorden*. De Carlo, Giancarlo, El Público de la arquitectura, Ed. Bartlebooth page 64, translation by Antonio Giráldez López and Pablo Ibañez Ferrera.



^ Collegi universitari a Urbino, 1960-87.

Foto · Photo
Cesare Colombo



pero cuando yo estudiaba él ya estaba fuera del discurso académico y más en nuestra escuela en Roma. Se le conocía en el ambiente milanés, seguía escribiendo pero estaba apartado, porque era muy incómodo.

PGP. Es curioso como hoy sigue siendo igual de actual y relevante lo que defiende, por ejemplo al cuestionar la naturaleza de la arquitectura como un elemento unipersonal, aunque luego su arquitectura lleve una carga muy personal, ¿qué piensas de esta dicotomía?

FC. He visto muchas arquitecturas de él, he estado recientemente en Urbino. Es muy interesante, hermoso y al mismo tiempo difícil hacer un juicio al respecto. Los que hablan de participación hablan de él como un antecedente cuando empezó a hacer asambleas, aunque al final hacía lo que él pensaba, ya que el poder lo tiene el que tiene la pluma. Esa es la crítica que hacen los que hoy se ocupan de la teoría de la participación. Yo no lo sé nunca me he ocupado específicamente de eso, pero me hubiese gustado mucho participar en las reuniones que hacía con los futuros usuarios de su arquitectura, para comprender mejor qué nivel de relación se establecía en la posterior realización de los proyectos. Imagino que él lo hacía de manera espontánea e ideológica, ya que era anarquista, por eso lo encuentro tan atractivo, porque viene de un posicionamiento político en la sociedad. También es cierto que la participación de los arquitectos en relación a un proyecto o encargo, y de De Carlo también, ha tenido que ver

De Carlo as a reference, but when I was studying he was already out of the academic discourse and more in our school in Rome. He was known on the Milanese scene: he was still writing, but he was on the fringes, because he felt very uncomfortable.

PGP. It is curious how what he advocates is still just as current and relevant today, for example in questioning the nature of architecture as a one-person element, although his architecture then carries a very personal charge; what do you think about this dichotomy?

FC. I've seen a lot of his architecture, I've recently been to Urbino and it's very interesting, beautiful and at the same time difficult to make a judgement about it. Those who talk about participation talk about him as a forerunner when he began to hold assemblies, although in the end he did what he thought, because the person with the pen has the power. This is the critique of those who today deal with the theory of participation. I don't know, I have never dealt with it specifically, but I would have liked to participate in the meetings he had with the future users of his architecture, to better understand what level of relationship was established in the subsequent realisation of the projects. I imagine that he did it in a spontaneous and ideological way, as he was an anarchist, which is why I find it so attractive, because it comes from a political position in society. It is also true that the participation of architects in relation to a project or commis-

· 4
Spazio e società-space & society, rivista internazionale di architettura. Revista fundada por Giancarlo deCarlo en 1978, cerrada en el año 2001. Nace de la edición francesa *Espace et Société*, dirigida por Henri Lefebvre y Anatole Kopp. Durante 23 años se editaron 92 números. Se trata de los artículos *Voci al vento del Gruppo Paysans*, "Spazio & Società" n° 86, Maggioli, Rimini 1998, pp. 10-17; *Giovani architetti francesi*, "Spazio & Società" n° 85, Maggioli, Rimini 1998, pp. 44-57.

· 4
Spazio e società-space & society, rivista internazionale di architettura. Magazine founded by Giancarlo deCarlo in 1978, which closed down in 2001. An offshoot was the French magazine *Espace et Société*, directed by Henri Lefebvre and Anatole Kopp. Over 23 a total of 92 issues were published. These are the articles *Voci al vento del Gruppo Paysans*, "Spazio & Società" n° 86, Maggioli, Rimini 1998, pp. 10-17; *Giovani architetti francesi*, "Spazio & Società" n° 85, Maggioli, Rimini 1998, pp. 44-57.

en general con preguntar a los usuarios lo que necesitan, y no en ver o entender qué necesidades había ya en ciernes. Sin embargo no habría que confundir este diálogo, siempre interesante, con los que hacen hoy la participación más institucional que me parece terrible. Cuando se hace de manera dirigida, mas para convencer a la gente que para dialogar e investigar, donde la relación entre las partes de algún modo se tecnifica, el diálogo pierde todo su valor.

El problema al final es saber y conocer quién es el que te pide hacer la participación y por qué. Los procesos son muchos y complejos, a veces son de muy largo recorrido. Por ejemplo con la Università Roma Tre estamos actualmente trabajando en un barrio muy conocido de Roma, Corviale, del que ya había escrito algo al respecto cuando era estudiante en el año 91, después estuvimos tres años con el grupo Stalker, del 2003 al 2006⁵. Desde el 2017 hemos abierto con la Universidad de Roma el Laboratorio di Città Corviale, un despacho que esta directamente en la calle para seguir proyectos participativos que acompañen socialmente las transformaciones dibujadas por la municipalidad. Es un laboratorio de *Terza Missione Univesitaria*, donde la primera misión de la universidad es la didáctica o pedagógica, la segunda es la investigación, pero la tercera es lo que denominamos la reterritorialización del saber, es decir lo que hemos aprendido se tiene que devolver a la sociedad, al territorio. En este caso los proyectos ya están de algún modo planteados y lo que intentamos es establecer un diálogo con los vecinos afectados para que estos se puedan hacer mas facilmente. Como Decia es una historia muy larga, difícil de contar aquí, pero lo importante es que lo que hemos aprendido, el como regularizar las ocupaciones de casas en alojamiento sociales permanentes, lo estamos aplicando en otros lugares como en Porto Fluviale.

PGP. Entiendo que vuestra estrategia va más por el camino del entendimiento de unas problemáticas que germinen luego en un proyecto potencial. Por ejemplo me viene a la cabeza un capítulo de tu reciente libro, titulado *Banquete*,⁶ donde el inicio del proceso se materializa con un comida-encuentro en forma de mesa redonda que termina materializándose en un centro social que ha durado hasta hoy. Una vez que estableces esa relación cómo hacéis para que el mecanismo empiece a funcionar.

FC. Es así y no, esa es una historia mas compleja que viene de largo. Los Kurdos vinieron a instalarse en Roma siguiendo a su lider Ocalan, que hoy después de 25 años sigue en prisión en Turquía. Despues decidieron instalarse en un asentamiento de chabolas cerca del Coliseo, y nosotros fuimos a conocerlos y les propusimos venir al Matadero —Campo Boario— para hacer

sion, and of De Carlo too, has generally had to do with asking users what they need, and not in seeing or understanding what needs were already in the pipeline. However, this dialogue, which is always interesting, should not be confused with the more institutional participation that I think is terrible today. When it is done in a directed way, more to convince people than to dialogue and research, where the relationship between the parties is somehow technicalised, the dialogue loses all its value.

The problem in the end is to know who is asking you to participate and why. The processes are many and complex, sometimes they are very lengthy. For example, with the Università Roma Tre we are currently working in a well-known neighbourhood in Rome, Corviale, about which I had already written something when I was a student in 1991, then we spent three years with the Stalker group, from 2003 to 2006⁵. Since 2017 we have opened with the University of Rome the Laboratorio di Città Corviale, an office that is directly on the street to follow participatory projects that socially accompany the transformations drawn by the municipality. It is a laboratory of the Third University Mission, where the first mission of the university is didactic or pedagogical, the second is research, but the third is what we call the re-territorialisation of knowledge, i.e. what we have learned must be returned to society, to the territory. In this case, the projects have already been planned to some extent, and what we are trying to do is to establish a dialogue with the affected neighbours so that they can be carried out more easily. As I said, it is a very long story, difficult to tell here, but the important thing is that what we have learned, how to regularise the occupation of houses in permanent social housing, we are applying it in other places such as Porto Fluviale.

PGP. I understand that your strategy is more along the lines of understanding issues that then blossom into a potential project. For example, a chapter in your recent book entitled *'Banquete'* (Banquet),⁶ comes to mind, where the beginning of the process takes the form of a meal-meeting in the form of a round table that ends up shaping into a social centre that has lasted until today. Once you establish this relationship, how do you get the mechanism to start working?.

FC. It is and it isn't like that, that's a more complex story that goes back a long way. The Kurds settled in Rome following their leader Ocalan, who has been in prison in Turkey for 25 years. They then decided to settle in a shanty town near the Colisseum, and we went to meet them, and proposed that they come to the Slaughterhouse —Campo Boario— for a two-

⁵ Careri, Francesco; *Modello Corviale. Azioni e programmi tra arti, architettura e urbanistica*, in: Fabio Ciaravella (ed), *Pop Housing*, Lettera Ventidue, Siracusa 2021, pp. 43-57.

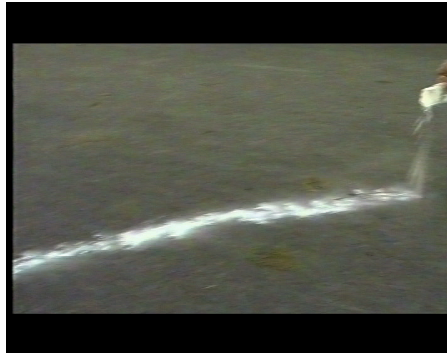
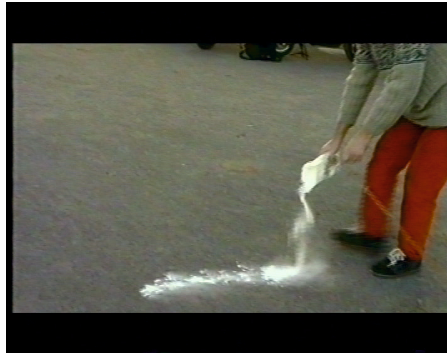
⁶ Banquete Capítulo 12, Pág.57 en Careri, Francesco. *Hospedar/se*. Puente Editores, Barcelona, 1ª Ed. 2023.

⁵ Careri, Francesco; *Modello Corviale. Azioni e programmi tra arti, architettura e urbanistica*, in: Fabio Ciaravella (ed), *Pop Housing*, Lettera Ventidue, Siracusa 2021, pp. 43-57

⁶ Banquete Chapter 12, Page 57 in Careri, Francesco. *Hospedar/se*. Puente Editores, Barcelona, 1ª Ed. 2023.

› Pranzo Boario, 1999, archivo Stalker.

Fuente - Source
artiviciche.blogspot.com/p/link



un workshop de dos semanas y ahí siguen hasta hoy. El lugar era un antigua cuadra de más de tres hectáreas en el centro de Roma donde se había creado una especie de meltingpot con diferentes asentamientos independientes formados por: gitanos, un centro social anárquista, etc....y nosotros, que inicialmente habíamos ocupado el edificio de la veterinaria reformándolo con unas ventanas compradas con el dinero conseguido al vender el archivo de la Vuelta de Roma de Stalker del 95 al fondo francés de arte contemporánea. Lo primero que hicimos fue organizar en el propio recinto una serie de acciones, como por ejemplo dar una carta de no

week workshop and they are still there today. The place was an old block of more than three hectares in the centre of Rome where a kind of melting pot had been created with different independent settlements formed by gypsies and an anarchists' social centre, etc., and us, after initially occupying the vet's building by refurbishing it with some windows bought with money from the sale of the archive of Stalker's Tour of Rome in 1995 to the French contemporary art fund. The first thing we did was to organise a series of actions on the premises, such as giving a letter of non-identity to all the inhabitants of the place. The second was to hold this banquet

indentidad a todos los habitantes del lugar. La segunda fue hacer ese banquete con los Kurdos, que mencionabas antes, cuya razón era generar un ~~primer~~ intercambio entre los Kurdos con los que ya estaban ahí, es lo que se denomina establecer relaciones vecinales. Se creo un comedor en forma de espacio circular para ese día, que como bien dices es una imagen muy potente. Ambas son acciones mas relacionales que participativas. Luego el tema se volvió mas complejo, en estos 25 años hemos realizado muchos proyectos con los Rom Calderacha del Campo Boario, pero en 2007 los echaron, luego a los senegaleses, a los moldavos y a todos aquellos que vivían en chabolas, salvo el centro Kurdo de Ararat y los del Vilagio Globale, que siguen ahí. Por eso digo que es increíble, una cosa que pensabas que tenía que durar dos semanas hoy es el centro mas importante de refugiados de Roma, donde pueden hacer sus comidas y encontrarse. de modo informal, sin pedir dinero público ni entrar en el circuito de la acogida institucional.

PGP. Y os habéis preguntado a qué se debió el éxito

FC. Bueno probablemente a las relaciones políticas y de vecindad que se han logrado construir durante estos años, los gitanos sin embargo no tienen a nadie que los defienda,, ni los políticos ni los habitantes del barrio, en es e momento éramos solo nosotros y pocos activistas más, mientras que los Kurdos mantienen relación con la izquierda, son muy tranquilos y nunca pusieron problemas, es una situación socialmente organizada.

PGP. Esta situación te la tienes que haber encontrando en muchos de los proyectos que explicas en Hospedar/se, de un diálogo complejo difícil de dilucidar donde las decisiones pueden chocar según las opiniones, hasta qué punto se decide y se presupone el arranque de la acción a llevar.

FC. No me lo he planteado en estos términos, nunca hemos hecho una votación para decidir algo. Siempre se discute horas y días, y al final de alguna manera sale algo. Evidentemente siempre hay alguien que dice que no está de acuerdo pero en un momento dado comprendes que el discurso va por una dirección u otra, es algo mas espontáneo que surge en forma de diálogo.

PGP. De Carlo siendo crítico con ello menciona además que la claridad solo puede garantizarse mediante la imposición, y añade: *la complejidad fue vista como confusión, y no como lo que en realidad es una cualidad que debe permitir expresarse*.⁷

FC. Es exactamente eso, uno debe situarse siempre en la confusión, ya que la fuerza creativa se

with the Kurds, who you mentioned before, the reason for which was to generate a exchange with those who were already there, which is called establishing neighbourly relations. A dining room in the form of a circular space was created for that day, which as you say is a very powerful image. Both are more relational than participatory actions. Then the issue became more complex, in these 25 years we have carried out many projects with the Rom Calderacha in Campo Boario, but in 2007 they threw them out, then the Senegalese, the Moldavians and all those who lived in shantytowns, except for the Kurdish centre of Ararat and those of Vilagio Globale, who are still there. That's why I say it's incredible: something that we thought would last two weeks is now the most important refugee centre in Rome, where they can have their meals and meet each other informally, without asking for public money or entering into the institutional accommodation circuit.

PGP. And you'd asked yourselves how it became so successful.

FC. Well, probably because of political relations and relations with the neighbours that have been built up over the years, but the Gypsies have no one to defend them, either the politicians or the local residents in the neighbourhood, and at that moment it was just us and a few other activists, while the Kurds have relations with the left; they are very quiet and never caused problems: it's a socially organised situation.

PGP. You must have encountered this situation in many of the projects that you explain in Hospedar/se, a complex dialogue difficult to elucidate where decisions can clash depending on opinions, to what extent it is decided and you presuppose the beginning of the action.

FC. I haven't thought about it in those terms, we've never taken a vote to decide anything. It's always discussed for hours and days, and in the end somehow something comes out of it. Obviously, there is always someone who says they don't agree but at a given moment you understand that the discourse goes in one direction or another, it's something more spontaneous that emerges in the form of dialogue.

PGP. De Carlo, being critical of this, also mentions that *clarity can only be ensured by imposition, and adds: complexity was seen as confusion, and not as what is in fact a quality that should allow for expression*.⁷

FC. It is exactly that, one must always situate oneself in confusion, since the creative force

⁷ «Tercera observación: a diferencia del orden, el desorden no se puede diseñar: Quienes lo intentaron han diseñado un orden desordenado es decir, otro tipo de orden. De hecho el objetivo real no es imitar los aspectos superficiales del desorden, sino crear las condiciones que permitan una libre expresión del desorden.» bid. Pág. 65-66

⁷ "Third observation: unlike order, disorder cannot be designed: those who have tried to do so have designed a disordered order, i.e. another kind of order. In fact, the real aim is not to mimic the superficial aspects of disorder, but to create the conditions that allow a free expression of disorder." bid. page 65-66.



› Ararat, Pranzo Boario, 1999.

Foto - Photo
Romolo Ottaviani

Fuente - Source
Archivio Stalker



encuentra precisamente en esta complejidad, una cualidad que mucho antes habían entendido los Surrealistas y los Dadaístas, y así lo expresaron en sus acciones.

PGP. En tu libro cuando hablas del *Hospedar/se* no tengo claro dónde ubicar espacialmente dicho concepto, ya que como cuentas este puede abarcar tanto la ciudad como el habitar más privado. Hablas del umbral y su espesor, un concepto que me parece muy atractivo, ya que aquí en Galicia en el mundo rural tenemos ese espacio múltiple que ejemplifican muy bien las puertas de las casas que abren a la mitad, no siendo siempre una puerta cerrada y convirtiéndose a menudo en ventana. Lo que para mí define una ambigüedad claramente definida. Se podría decir que aquí el umbral tiene una indefinición muy clara, donde el margen entre lo público y lo privado no es claro, mientras que en la ciudad, o mejor dicho con la aparición del vehículo, toda esta riqueza pasa a convertirse en una fina línea que remarca de forma casi indecente la propiedad. Sin embargo en tu libro la riqueza y variedad del concepto que describes me hace querer ubicar ese espesor del umbral del que hablas y no me queda claro dónde se encuentra exactamente.

FC. En realidad la hospitalidad y su umbral es multidimensional, va de lo doméstico a la ciudad, del territorio nacional al internacional, hay muchas fronteras. Todavía estoy intentando comprender esa idea del espacio de la hospitalidad, aun no la tengo muy clara, quiero llevarla a la arquitectura y a veces me digo que efectivamente no tiene sentido porque en realidad yo puedo hospedar cuando no tengo ningún espacio. Si hace falta este espacio se crea con muy poco o casi nada.

PGP. Entonces se convierte en un espacio temporal.

FC. Si y no. Hay un ejemplo arquitectónico que a mí me interesa mucho y que he conocido después de escribir el libro. Hay algunas casas rurales de Suecia y Noruega que tienen un cuarto que siempre se puede abrir desde fuera y al que cualquier vagabundo es capaz de acceder sin necesidad de preguntar o de que haya alguien en la casa. Los *hobos*, que son así como se denominan, están hechos para salvar la vida del frío extremo, creo que como idea es fantástica, ya que es un espacio de hospitalidad incondicional. Esto en el mundo rural suele estar presente de un modo más sutil, por ejemplo en Estados Unidos el granero cumplía en los años 30 la misma función para el que vagabundea que el de los *hobos*, es un espacio en el que se entiende que se permite pasar la noche sin pedir permiso. En general ocupar un espacio, ser dueño de alguna manera de este te da al mismo tiempo el poder de hospedar al otro, un lugar donde se produce una reciprocidad y un intercambio. Todo esto lo comento en el libro, a veces quizás sin tener demasiado en cuenta que evidentemente también hay conflictos.

lies precisely in this complexity, a quality that the Surrealists and Dadaists had understood long before, and expressed it in their actions.

PGP. In your book when you talk about *Hosting*, I am not sure where to place this concept spatially, since, as you say, it can encompass both the city and the most private habitation. You talk about the threshold and its thickness, a concept that I find very attractive, since here in Galicia in the rural world we have this multiple space that is exemplified very well by the doors of the houses that open halfway, not always being a closed door and often becoming a window. Which for me defines a clearly defined ambiguity. It could be said that here the threshold has a very clear definition, where the margin between public and private is not clear, while in the city, or rather with the appearance of the vehicle, all this richness becomes a fine line that almost indecently marks property. However, in your book, the richness and variety of the concept you describe makes me want to locate this depth of the threshold to which you refer, and it is not clear to me exactly where it is to be found.

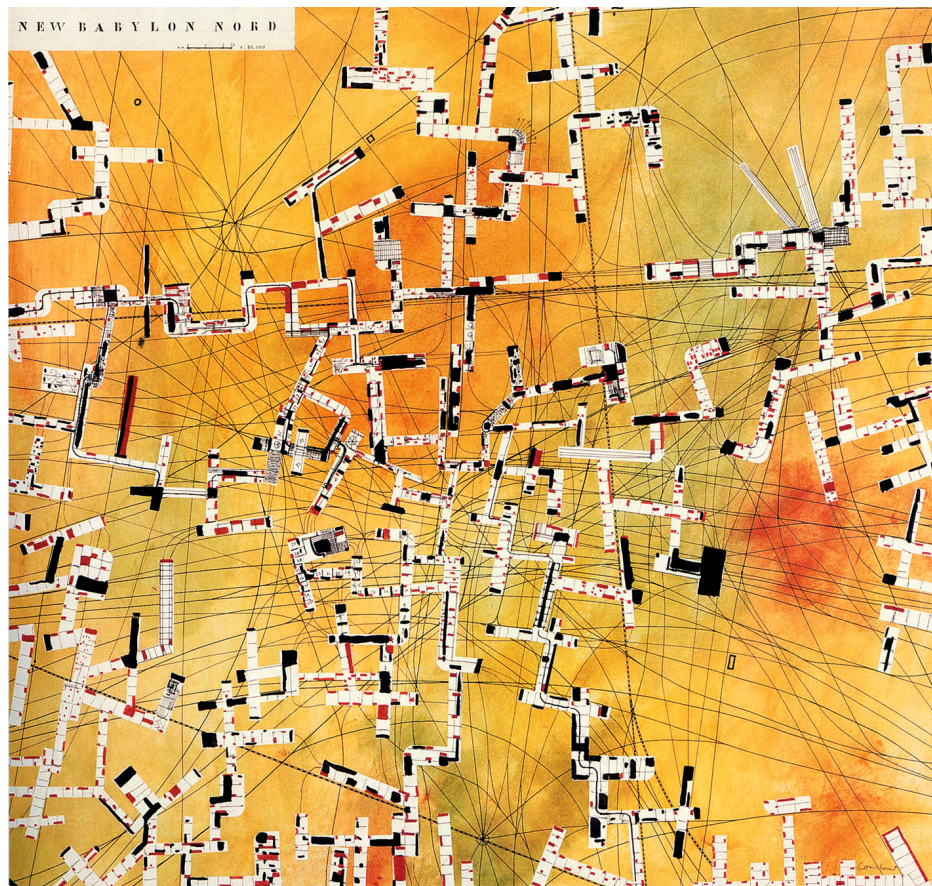
FC. In reality hospitality and its threshold is multidimensional, it goes from the domestic to the city, from the national territory to the international, there are many frontiers. I am still trying to understand this idea of the space of hospitality, I still don't have it very clear, I want to bring it to architecture and sometimes I say to myself that it doesn't make sense because in reality I can provide hospitality when I don't have any space. If this space is needed, it is created with very little or almost nothing.

PGP. So then it becomes a temporary space.

FC. Yes and no. There is an architectural example that I am very interested in and that I came across after writing the book. There are some rural houses in Sweden and Norway that have a room that can always be opened from the outside and that any homeless person is able to access without having to ask questions or having someone in the house. The '*hobos*' as they're known are made to save lives in the extreme cold: I think it is a fantastic idea, as it is a space of unconditional hospitality. In the rural world this is usually present in a subtler way: for example in the 1930s in the United States the barns fulfilled the same function for drifters: they were a space in which it is understood that people are allowed to spend the night without asking permission. In general, occupying a space, possessing it in some way, gives you at the same time the power to host the other, a place where reciprocity and exchange take place. I discuss all this in the book, perhaps sometimes without paying too much attention to the fact that there are obviously also conflicts.

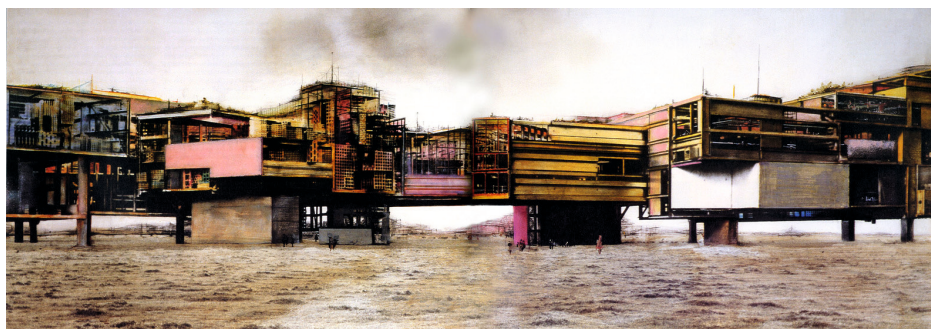
- › Constant, New Babylon Nord, 1958 (Nueva Babilonia norte). Tinta y acuarela sobre papel 99,9 x 106,6 cm. Constant, New Babylon Nord, 1958 (New Babylon North). Ink and watercolor on paper 99.9 x 106.6 cm.

Fuente - Source
Constant Nueva Babilonia, ed. MNCARS Gemeentemuseum Den Haag



- › Constant, New Babylon, fotomontaje. Vista de sectores de Nueva Babilonia. Acuarela y lápiz sobre fotomontaje 134,9 x 222,8 x 1,1 cm. Constant, New Babylon, photomontage. View of sectors of New Babylon. Watercolor and pencil over photomontage 134.9 x 222.8 x 1.1 cm.

Fuente - Source
Constant Nueva Babilonia, ed. MNCARS Gemeentemuseum Den Haag



PGP. En todos los relatos hay un claro intento por poner en práctica este espacio, como cuando mencionas el circo, incluso diría que como práctica urbana parece esencial ya que al hacerlo estas resignificando la ciudad.

FC. Yo diría que mas bien estoy experimentándolo, en realidad estoy intentando construir un imaginario sobre esto. Intento contarlo, de que alguien perciba la necesidad de ello. Lo que puedo hacer lo hago de esta manera ya que a los políticos no les interesa, en realidad no le interesa a nadie. Lo importante sería que la política lo comprendiera pero al mismo tiempo me gustaría hacerlo fuera de los movimientos políticos, y con quien quiera participar, un poco como hace el circo verdadero.

PGP. Defines los proyectos que muestras en tu libro como una reflexión práctica de una alternativa nómada a lo Chatwin, o en mención clara a Constant como otra manera posible de habitar nuestro planeta. Haces una referencia

PGP. In all the stories there is a clear attempt to put this space into practice, as when you mention the circus, I would even say that as an urban practice it seems essential because in doing so you are resignifying the city.

FC. I would say that I am rather experiencing it, and in fact I am trying to build an imaginary about it. I'm trying to narrate it, to make someone perceive the need for it. What I can do I do in this way because politicians are not interested in it, nobody is really interested in it. The important thing would be for politics to understand it, but at the same time I would like to do it outside the political movements, and with whoever wants to participate, a bit like the real circus does.

PGP. You define the projects you show in your book as a practical reflection of a nomadic alternative in the style of Chatwin, or in clear reference to Constant as another possible way of inhabiting our planet. You make a reference

a la propuesta de este último, New Babylon, a la cual ya le habías dedicado un libro y un apartado en *Walkscapes*, y que según tus palabras en ese momento *propone poner en crisis los fundamentos sedentarios de la arquitectura funcionalista* a través de crear una propuesta a escala planetaria de ciudad nómada para una nueva sociedad errante, liberada del trabajo y organizada mediante estructuras móviles, tecnológicas, para el *homo ludens*.⁸ No crees que de algún modo ya estamos ahí, aunque esta tecnificación sea de otro tipo —más invisible— nos permite ser nómadas, aunque nos vendan que también es para un ocio en permanencia, en este caso es para poder trabajar o monitorizarnos todo el rato.

FC. La propuesta de New Babylon hacía referencia a una hipertecnología infraestructural. La pregunta que se hacía Constant era de cómo iba a cambiar el espacio cuando llegase la mecanización total de los medios de producción. En ese momento el ser humano ya no tendría que vivir cerca del trabajo y entonces volvería a esa condición natural de ser nómada. Cuando hago el paralelismo lo hago pensando en los espacios donde se producen las ocupaciones de los emigrantes. Estos son los lugares más parecidos actualmente a la New Babylon, en el sentido en que se produce una transformación del espacio hecho por personas venidas de todo el mundo, donde se construye un nuevo idioma mezcla entre árabe y latino, y donde se está creando una nueva sociedad, aunque desafortunadamente no son aquellos espacios continuos y liberados que proponía Constant.

PGP. El sitúa su ciudad de escala planetaria en los márgenes del otro territorio ya urbanizado. Cuando en tu libro hablas de los archipiélagos urbanos, otro concepto igual de interesante, mencionas tu interés por la *rompiente*, un lugar que es borde entre territorios, donde uno puede moverse libremente y que podríamos ligar al concepto de umbral.

FC. Si, es exactamente eso.

PGP. Y dónde está esa rompiente en la ciudad, en el espacio público de la plaza histórica en la que estamos aquí charlando y que parece estar perfectamente consolidada.

FC. Depende, en este espacio público donde estamos no ya que no tiene ninguna voluntad de ser un paisaje incierto, y el umbral es justo esto, debe poder confundirse entre un adentro o un afuera. Con el manifiesto de Stalker surgió el concepto del archipiélago que viene del descubrimiento de los márgenes que surgen en la ciudad, entre su espacio sedentario y aquel de los vacíos urbanos habitado por nómadas. En aquel momento nos dijimos que la mejor política urbana para estos territorios tan actuales era mantener el abandono con cuidado, porque

to the latter's proposal, New Babylon, to which you had already dedicated a book and a section in *Walkscapes*, and which according to your words at that time proposes to challenge the sedentary foundations of functionalist architecture by creating a proposal on a planetary scale for a nomadic city for a new wandering society, freed from work and organised through mobile, technological structures for *homo ludens*.⁸ Don't you think that in some way we are already there? Although this technification is of a different, more invisible type, it allows us to be nomadic, although they try and tell us that it is also for permanent leisure, in this case it is to be able to work or monitor ourselves all the time?

FC. The New Babylon proposal referred to an infrastructural hypertechnology. The question Constant asked was how space would change when the total mechanisation of the means of production came about. At that point, human beings would no longer have to live close to work and would then return to their naturally nomadic condition. When I draw parallels, I am thinking of the spaces where migrant occupations take place. These are the places most similar to New Babylon today, in the sense that there is a transformation of the space made by people coming from all over the world, where a new language is being constructed, a mixture of Arabic and Latin, and where a new society is being created, although unfortunately they are not the continuous and liberated spaces that Constant was proposing.

PGP. He situates his planetary-scale city on the margins of the other, already urbanised territory. In your book, when you talk about urban archipelagos, another equally interesting concept, you mention your interest in the breaker zone, a place that is the edge between territories, where one can move freely and which could be linked to the concept of threshold.

FC. Yes, it's precisely that.

PGP. And where is this breaker zone in the city, in the public space of the historic square in which we are here chatting and which seems to be perfectly consolidated?

FC. It depends: in this public space where we are, no, since it has no desire to be an uncertain landscape, and the threshold is precisely this, it must be able to be confused with an inside or an outside. With Stalker's manifesto, the concept emerged of the archipelago that came from the discovery of the margins that appear in the city, between its sedentary space and that of the urban voids inhabited by nomads. At that time we said to ourselves that the best urban policy for these very contemporary territories was to maintain the abandonment with

⁸ Ibid. *Los sintis de Nueva Babilonia*, Pág. 69-71. y Careri, Francesco; *Walkscapes, El andar como práctica estética*, 2002, Ed Gustavo Gili pág.112-118

⁸ The Sinti of New Babylon, Pages 69-71.; and Careri, Francesco; *Walkscapes, Walking as an aesthetic practice*, 2002, Ed Gustavo Gili pages 112-118.



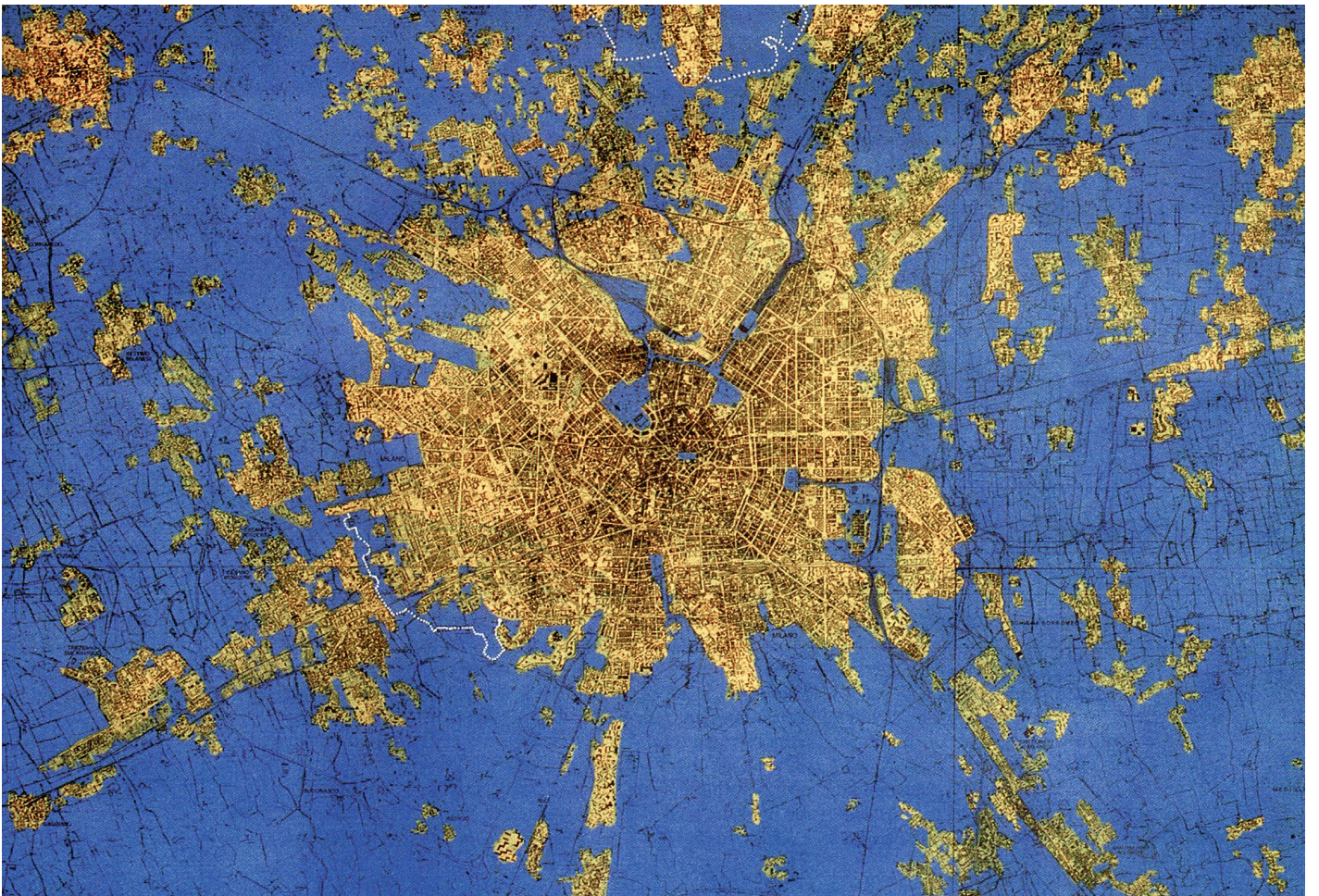
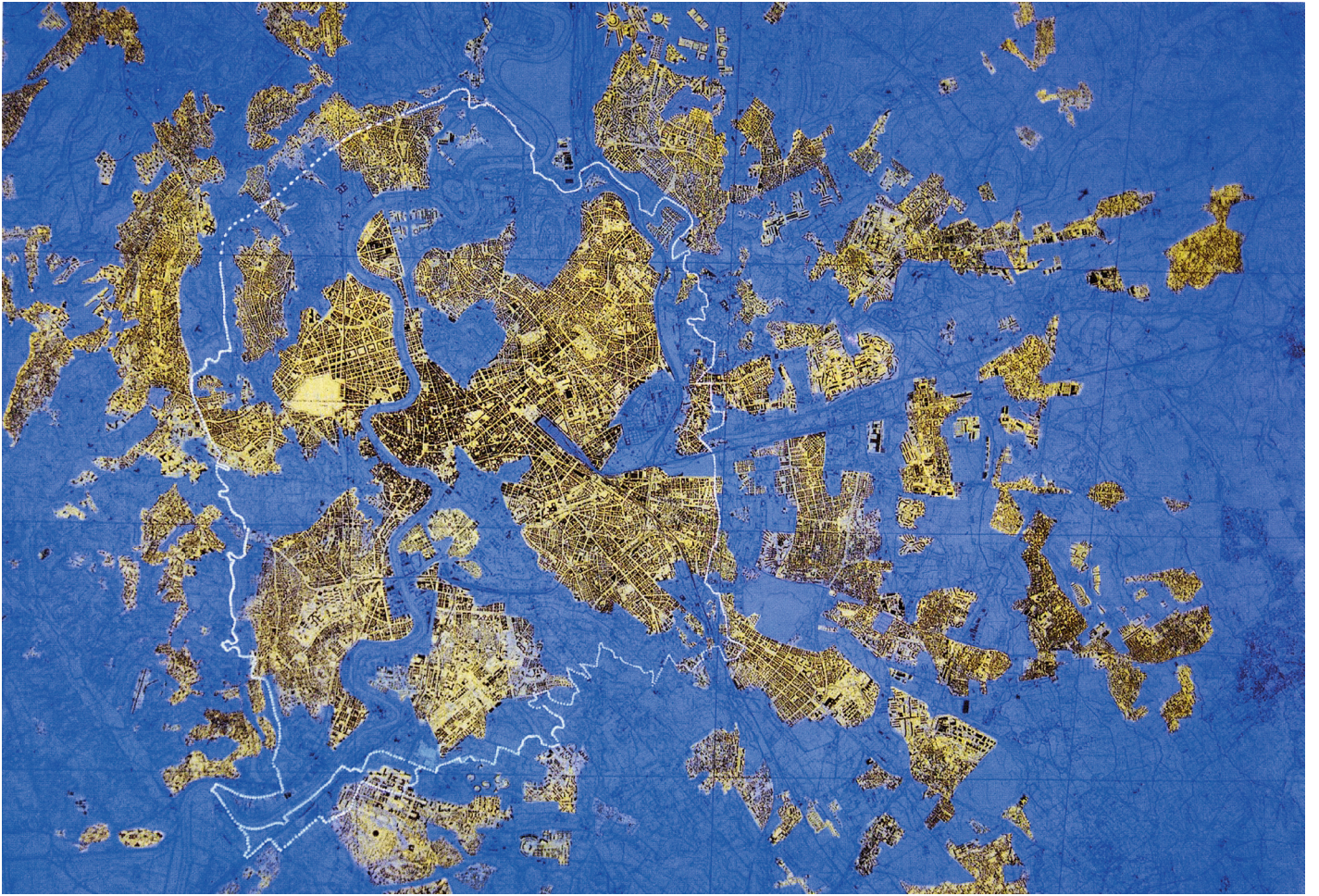
^ Stalker attraverso i territori attuali,
Roma 1995, Valle Aurelia.

Foto - Photo
Lorenzo Romito

Fuente - Source
Archivio Stalker

nuestra sociedad no estaba preparada para usar las ruinas, ya que las habría homologado inmediatamente a la ciudad actual perdiendo lo que tienen de interesantes como espacios libres e inciertos. Al final pasó—algo difícilmente imaginable a finales de los 90— que estas ruinas fueron habitadas, y creo que esta forma espontánea de vida en el abandono es donde puede surgir una nueva forma de ciudad. Es ahí donde defiendo el lugar de la rompiente, como margen de encuentro.

care, because our society was not prepared to use the ruins, as it would have immediately assimilated them to the current city, losing what is interesting about them as free and uncertain spaces. In the end it came about—something hardly imaginable in the late 1990—that these ruins were inhabited, and I believe that this spontaneous form of life in abandonment is where a new kind of city can emerge. This is where I defend the place of the breaker zone, as a space for encounters.



◀ Milano. Rotte d'abbandono attraverso l'arcipelago milanese. 12-13 Gennaio 1996
Milan. Abandonment routes through the Milanese archipelago. 12-13. January 1996

Fuente - Source
Courtesy Archivio Stalker

◀ Roma, Stalker attraverso i territori attuali, 5-6-7-8 ottobre 1995
Rome, Stalker through actual territories, 5-6-7-8 October 1995

Fuente - Source
Courtesy Archivio Stalker



◀ Portada del libro CIRCO.
Un immaginario di città ospitale
Cover of the book CIRCO
An imaginary of a hospitable city

Fuente - Source
Courtesy Archivio Stalker

PGP. Estamos hablando de dos ciudades, la ciudad consolidada y otra precaria. Hay un capítulo de tu libro donde creo que se revela con claridad este problema —*La casa sin ruedas*— donde surge una contradicción. En ella cuentas la historia de un habitante que se enamora de una paya y decide, contrariamente a lo que hacían sus demás compañeros, asentarse y consolidar su espacio construyendo una casa para su familia. Aunque al final fue demolida estamos ante la problemática de entender si la ciudad precaria demanda siempre una arquitectura precaria. En este caso pienso en la ciudad de Phoenix hecha de caravanas y que al final, a pesar de tener ruedas, casi todas terminan fijadas permanentemente en los trailer park. ¿Cuál prefieres?

FC. No me queda claro que significado le estás dando a precario, porque además de temporal significa mal hecho. Yo prefiero la ciudad precaria en lo temporal. De todos modos las dos ciudades se necesitan, la permanente y la temporal, la diferencia es buena todo tiene que ser más complejo, algo uniformemente precario también es terrible.

PGP. Cuando hablas de temporalidad qué conclusiones has sacado al respecto de la arquitectura que haces o en la que intervienes, por ejemplo en relación a los espacios comunitarios. En algún capítulo mencionas la importancia de la habitación del té, en otros de la continuidad con el espacio público o de la planta baja como lugar de encuentro.

FC. Todo lo que he aprendido ha sido siempre experimentando. Me he dado cuenta que extender lo doméstico a lo público es importante, que aparezca este umbral y que se extienda hacia afuera, que te permita actuar como si fuera tu casa. Pero lo que podría decir al respecto es más un deseo, me gustaría que en las ciudades neoliberales hubiera lugares de resistencia que también pudieran regularizarse, consolidarse. Yo a menudo me encuentro con situaciones contradictorias, como lo de la casa sin ruedas que mencionabas antes o en los casos de regularizar una casa de ocupas. Todas ellas son a menudo situaciones muy complicadas porque están en el límite. Por ejemplo en Porto Fluviale la problemática era que una vez que lo has institucionalizado, que se ha producido una ocupación habitacional, te preguntas cómo conseguir no anestesiar su propia capacidad de crítica política ante la ciudad en la que se ubica. Volviendo al caso del circo este siempre está —en sí mismo— revelando su diversidad. La cuestión es cómo hacer eso de forma permanente. La ciudad necesita siempre de una fuerza crítica que se oponga a la ciudad neoliberal.

PGP. ¿Cuanto crees que puede hacer la arquitectura al respecto?

FC. La arquitectura es muy importante para conseguir todo esto. Es el único sistema capaz de producir y transformar el espacio con las reglas del propio sistema. En estos últimos años, en el que nos han dado un papel institucional, nos

PGP. We are talking about two cities, a consolidated city and a precarious one. There is a chapter in your book where I think this problem is clearly revealed —*La casa sin ruedas* (The house without wheels)— where a contradiction arises. In it you tell the story of an inhabitant who falls in love with a non-gypsy girl and decides, contrary to what his other companions were doing, to settle down and consolidate his space by building a house for his family. Although in the end it was demolished, we are faced with the problem of understanding whether the precarious city always demands precarious architecture. In this case I am thinking of the city of Phoenix made of caravans and that in the end, despite having wheels, almost all of them end up permanently anchored in the trailer park. Which do you prefer?

FC. But I'm not clear about what you mean by precarious, because in addition to temporary, it means badly built. I prefer the precarious city in its temporary sense. Anyway, both cities are necessary, the permanent and the temporary; the difference is that everything has to be more complex: something uniformly precarious is also terrible.

PGP. When you talk about temporality, what conclusions have you drawn about the architecture you create or intervene in, for example in relation to communal spaces? In some chapters you mention the importance of the tea room, in others the continuity with the public space or the ground floor as a meeting place.

FC. Everything I have learned has always been through experimentation. I've realised that extending the domestic to the public is important, that this threshold appears and extends outwards, that it allows you to act as if it were your home. But what I could say in this respect is more of a wish, I would like for there to be places of resistance in neoliberal cities that could also be regularised, consolidated. I often come across contradictory situations, such as the house without wheels that you mentioned before or in cases of regularising a squat. All of them are often very complicated situations because they are on the borderline. For example, in Porto Fluviale the problem was that once you have institutionalised it, that a housing occupation has occurred, you wonder how to avoid anaesthetising its own capacity for political criticism of the city in which it is located. Returning to the case of the circus, it is always —in itself— revealing its diversity. The question is how to do that on a permanent basis. The city always needs a critical force to oppose the neoliberal city.

PGP. How much do you think architecture can do about it?

FC. Architecture is very important in achieving all this. It is the only system capable of producing and transforming space with the rules of the system itself. In recent years, when we have been given an institutional role, we have

hemos encontrado con diferentes municipalidades que nos piden que dibujemos algo para poder medir, evaluar económicamente y finalmente construir. Es cierto que lo puedes hacer de manera informal, con la autoconstrucción, con las acciones lúdico creativas de Santiago Cirujeda, o de Manu Chao que me comentabas antes con el circo⁹. Somos una generación muy capaz de esto, sabe lo que hay que hacer, hay muchas prácticas al respecto con acciones que implican tu cuerpo, tus manos, etc... Pero si pides once millones de euros no te queda mas remedio que dibujarlo como hace un despacho de arquitectura.

PGP. Y cuanto de contradicción hay en ello.

FC. Nada no hay ninguna contradicción. Estas poniendo a disposición de los demás tu saber técnico. Porque no vas a usar este poder para ponerlo a disposición de ciertas situaciones y de los demás.

PGP. Y en ese proceso qué has descubierto o qué estas descubriendo.

FC. Para mí lo que sigue siendo problemático en la arquitectura es dibujar las cosas una vez para siempre. El factor tiempo no está presente, resulta muy difícil dibujar procesos porque en estas problemáticas siempre hay que pensar con el tiempo. Yo no puedo imaginar que el proyecto se va a hacer de una vez para siempre. Por ejemplo en Francia ciertos arquitectos como Lacatton y Vassal han puesto en práctica la idea de un programa incierto, lo que llaman la permanencia arquitectónica o el tercer espacio. Por ejemplo hay un proyecto en Rennes muy interesante iniciado por Patrick Bouchain, el Hotel Pasteur,¹⁰ es un antiguo edificio propiedad de la municipalidad. No tenían muy claro cual era el programa y decidieron ir haciéndolo con el tiempo. Los arquitectos se ubicaron en el interior y fueron realizando diferentes actividades, invitaron a un grupo de teatro para que lo usara y ver que pasaba si lo mezclaban con otros usos. Empezaron arreglando el tejado para que no lloviera dentro y luego los espacios se fueron consolidando con el tiempo, el uso y el dinero que iban obteniendo. Yo creo que esa es la manera de hacer arquitectura y no son cosas que puedas dibujar. No puedes representar algo que no sabes exactamente que va a ser pero tienes que hacerlo. No se trata de hacer un contenedor multiusos que sirva para todo, Italia está llena de este tipo de edificios que sirven para todo y para nada, porque nunca se decidió qué hacer exactamente con la consecuente falta de dinero para gestionarlos. La mayoría se han convertido en ruinas modernas. Es mejor realizar un proceso progresivo en el que el arquitecto participa desde un inicio en la búsqueda de un programa y un uso en el tiempo. Este sí que es un tema arquitectónico. Me parece que esto es a lo que se refiere Giancarlo De Carlo cuando habla sobre el tema forma-función, porque yo no estoy contra la forma en sí.

come across different municipalities that ask us to sketch out something in order to be able to measure, evaluate economically and finally build. It is true that you can do it in an informal way, with self-construction, with the creative playful actions of Santiago Cirujeda, or Manu Chao that you were telling me about before with the circus⁹. We are a generation that is very capable of this, we know what we have to do, there are many practices in this respect with actions that involve your body, your hands, etc. ... But if you ask for eleven million euros you have no choice but to draw it like an architectural studio does.

PGP. And how much of a contradiction is there in that?

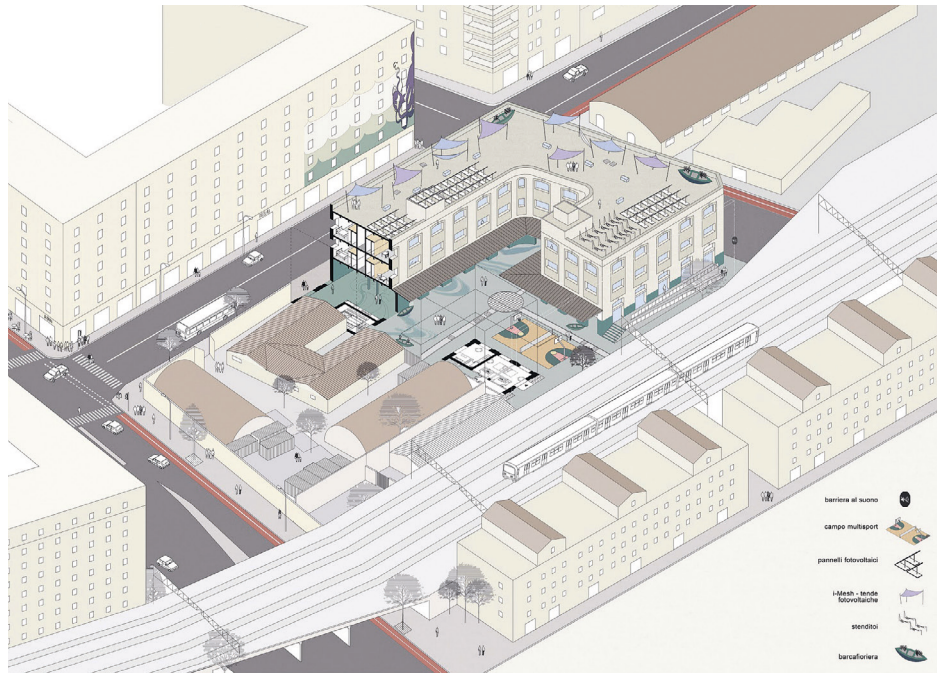
FC. There is no contradiction. You are making your know-how available to others. Why don't you use this power to make it available to certain situations and to other people?

PGP. And in the process, what have you discovered or what are you discovering?

FC. For me, what remains problematic in architecture is to draw things once and for all: the time factor is not present, it is very difficult to draw processes because in these issues you always have to think in terms of time. I can't imagine that the project is going to be done once and for all. For example, in France certain architects like Lacatton and Vassal have put into practice the idea of an uncertain programme, what they call architectural permanence or the third space. For example, there is a very interesting project in Rennes that has been initiated by Patrick Bouchain, the Hotel Pasteur,¹⁰ it is an old building owned by the municipality. They were not very clear about what the programme was and decided to do it over time. The architects set up inside the building and carried out different activities; they invited a theatre group to use it and to see what would happen if they mixed it with other uses. They started by fixing the roof so that it wouldn't rain inside and then the spaces were consolidated over time, based on their use and the money they were getting. I think that's the way to do architecture, and they are not things that you can draw. You can't represent something when you don't know exactly what it's going to be, but you have to do it. It is not a question of making a multi-purpose container that serves for everything, Italy is full of such buildings that serve for everything and for nothing, because it was never decided what exactly to do due to the consequent lack of money to manage them. Most of them have become modern ruins. It is better to carry out a gradual process in which the architect participates from the beginning in the search for a programme and a use in time. This is an architectural issue. I think this is what Giancarlo de Carlo was referring to when he talked about the form-function issue, because I'm not against form in itself.

- › Axonometría de intervención en Porto Fluviale RecHouse. Axonometry of intervention in Porto Fluviale RecHouse.

Fuente - Source
<https://artiviciche.blogspot.com>



- › Perspectiva de la sala de té. Intervención en Porto Fluviale RecHouse. Perspective of the tea room. Intervention in the RecHouse River Port.

Fuente - Source
<https://artiviciche.blogspot.com>



- › Vista Circofficina. Intervención en Porto Fluviale RecHouse. Circofficina view. Intervention in the RecHouse River Port.

Fuente - Source
<https://artiviciche.blogspot.com>



- › Patio interior del Hôtel Pasteur, Rennes, 2021. Inner Courtyard from the Hôtel Pasteur, Rennes, 2021.
- Fuente · Source <https://www.hotelpasteur.fr/>
- ›› Entrada norte foyer reutilización. Skydome de Pierre-Thomas Deillon. Hôtel Pasteur, Rennes, 2021. North entrance foyer reuse skydome by Pierre-Thomas Deillon. Hôtel Pasteur, Rennes, 2021.
- Fuente · Source <https://www.hotelpasteur.fr/>
- Foto · Photo © Cyrus Cornut



glas para que esta casa pueda ser legal, con sus papeles y nada más, cada uno hacia lo que le parecía y salió algo muy raro, muy balcánico. En Porto Fluviale sin embargo, al ser un espacio totalmente vacío, lo dibujamos nosotros sin sentimiento de culpa, hubo participación claro pero en tanto que arquitectos nosotros sabíamos de muchos temas que comprendíamos mejor. No hay una manera determinada cada caso es diferente, de lo que se trata siempre es de poner tu saber a disposición.

PGP. Por cerrar el círculo, en uno de los primeros capítulos libro —*Animales y Menhires*¹³— haces una reflexión sobre lo que consideras los orígenes de la arquitectura. En el describes la experiencia de cruzar un valle de Cerdeña marcado por unos menhires, y explicas cómo

experiment was: I give you the rules so that this house can be legal, with its papers and nothing else; everyone did what they wanted and it turned out to be very strange, very Balkan. In Porto Fluviale, however, as it was a completely empty space, we designed it ourselves without guilt, there was of course participation, but as architects we knew about many issues that we understood better. There is no specific way, each case is different, but it is always a question of making your knowledge available.

PGP. To close the circle, in one of the first chapters of the book —*Animals and Menhirs*¹³— you reflect on what you consider to be the origins of architecture. In it you describe the experience of crossing a valley in Sardinia marked by menhirs, and explain how you discover as you

· 10
Una antigua facultad de ciencias convertida en un espacio de aprendizaje y experimentación que se ha organizado a través de la participación ciudadana. En 2012 el Ayuntamiento de Rennes, propietario del edificio, se implicó en un proceso experimental, innovador, a través de la participación ciudadana, en el que diferentes entidades locales y la propia ciudadanía elaboraron propuestas para el futuro del edificio y sus nuevos usos. Así surgió el concepto actual de Pasteur. Se compone de tres proyectos diferentes: L'Hôtel Pasteur que alberga diferentes iniciativas a través de un espacio versátil que cambia según las necesidades de las actividades. Una guardería y l'édulab, un laboratorio experimental de nuevas tecnologías educativas. El proceso fue llevado a cabo por la arquitecta Sophie Ricard mediante la experimentación de lugar por el uso, la rehabilitación se hace en dos fases primero por el arquitecto Nicolas Chambon y la segunda llevado a cabo por el estudio Encore Heureux. Para más info ver <https://www.hotelpasteur.fr/> y L'hôtel Pasteur à Rennes. Une expérience d'urbanisme transitoire por Céline De Mil et Chloé Le Mouel en Hotel Pasteur in Rennes: a transitory town planning experience Revue d'anthropologie et d'histoire des arts, num.35, 2023, pag 90-111
A former science faculty converted into a space for learning and experimentation that has been organized through citizen participation. In 2012 the City Council of Rennes, the owner of the building, got involved in an experimental, innovative process, through citizen participation, in which different local entities and the citizens themselves drew up proposals for the future of the building and its new uses. This is how the current concept of Pasteur came to be. It is made up of three different projects: L'Hôtel Pasteur which houses different initiatives through a versatile space that changes in accordance with the needs of the activities. A kindergarten and l'édulab, an experimental laboratory in new educational technology. For more info <https://www.hotelpasteur.fr/> and y L'hôtel Pasteur à Rennes. Une expérience d'urbanisme transitoire por Céline De Mil et Chloé Le Mouel en Hotel Pasteur in Rennes: a transitory town planning experience Revue d'anthropologie et d'histoire des arts, num.35, 2023, pag 90-111

· 11
Ibid. Pág. 47-48

· 12
Ibid. Hospedar/se capítulo 17, La casa de todos. Pág. 77-79

· 13
Ibid. Hospedar/se capítulo 5, Animales y Menhires. Paso del Valle de Iddocca . Pág. 29-31

· 10
Una antigua facultad de ciencias convertida en un espacio de aprendizaje y experimentación que se ha organizado a través de la participación ciudadana. En 2012 el Ayuntamiento de Rennes, propietario del edificio, se implicó en un proceso experimental, innovador, a través de la participación ciudadana, en el que diferentes entidades locales y la propia ciudadanía elaboraron propuestas para el futuro del edificio y sus nuevos usos. Así surgió el concepto actual de Pasteur. Se compone de tres proyectos diferentes: L'Hôtel Pasteur que alberga diferentes iniciativas a través de un espacio versátil que cambia según las necesidades de las actividades. Una guardería y l'édulab, un laboratorio experimental de nuevas tecnologías educativas. El proceso fue llevado a cabo por la arquitecta Sophie Ricard mediante la experimentación de lugar por el uso, la rehabilitación se hace en dos fases primero por el arquitecto Nicolas Chambon y la segunda llevado a cabo por el estudio Encore Heureux. Para más info ver <https://www.hotelpasteur.fr/> y L'hôtel Pasteur à Rennes. Une expérience d'urbanisme transitoire por Céline De Mil et Chloé Le Mouel en Hotel Pasteur in Rennes: a transitory town planning experience Revue d'anthropologie et d'histoire des arts, num.35, 2023, pag 90-111
A former science faculty converted into a space for learning and experimentation that has been organized through citizen participation. In 2012 the City Council of Rennes, the owner of the building, got involved in an experimental, innovative process, through citizen participation, in which different local entities and the citizens themselves drew up proposals for the future of the building and its new uses. This is how the current concept of Pasteur came to be. It is made up of three different projects: L'Hôtel Pasteur which houses different initiatives through a versatile space that changes in accordance with the needs of the activities. A kindergarten and l'édulab, an experimental laboratory in new educational technology. For more info <https://www.hotelpasteur.fr/> and y L'hôtel Pasteur à Rennes. Une expérience d'urbanisme transitoire por Céline De Mil et Chloé Le Mouel en Hotel Pasteur in Rennes: a transitory town planning experience Revue d'anthropologie et d'histoire des arts, num.35, 2023, pag 90-111

· 11
Ibid. Pág. 47-48

· 12
Ibid. Hospedar/se capítulo 17, La casa de todos. Pág. 77-79

· 13
Ibid. Hospedar/se capítulo 5, Animales y Menhires. Paso del Valle de Iddocca . Pág. 29-31



LA COMUNITÀ DI PORTO FLUVIALE CON
dpusummerLab E LABORATORIO ARTI CIVICHE **LAC**
VI INVITANO A COSTRUIRE
CON NOI LA PIAZZA DEL PORTO FLUVIALE /
UNA GITA AL PORTO FLUVIALE / DIRE LA VOSTRA
SULLA NUOVA PIAZZA DEL PORTO FLUVIALE

C'era una volta un magazzino militare, al centro della città, dismesso e abbandonato all'incertezza e al degrado.
C'era una volta e c'è ancora, solo che ora è abitato da più di 100 nuclei familiari provenienti da 4 continenti, anziani, adulti e bambini che vivono e lavorano nella città di Roma.
Gli abitanti hanno occupato lo spazio 9 anni fa, hanno provveduto a pulire e riqualificare i vecchi edifici; hanno modificato gli enormi spazi ed hanno creato case dove prima si faceva la guerra.
Poi un anno fa la vecchia caserma del Porto Fluviale si è arricchita di un altro spazio pubblico: una sala da tè autogestita dalle donne dell'occupazione aperta tre volte a settimana, dove proporre ricette e saperi delle diverse culture presenti a Porto Fluviale. Questo ci ha consentito di conoscere nuove persone, di accogliere nuove proposte, di avere più rapporti con l'esterno.
Ora Vogliamo andare, oltre! Sacrificare un po' di privato per allargare il pubblico. Aprire i battenti, estendere il "fronte del porto" a tutto il piano terra, riempire il cortile e gli spazi circostanti di laboratori e attività. Uno scambio di saperi e un modo di vivere gli spazi della città in maniera diversa, Libera.



^ Porto Fluviale
Zarifi+Gamar. Flyer

Fuente - Source
<https://articiviche.blogspot.com>

descubres al pasar entre ellos que la primera arquitectura no la habían hecho los sedentarios sino los cazadores errantes, para marcar ese paso compartido. Esta revelación, donde descubres que la arquitectura nace nómada, tiene para mi otra lectura complementaria, y es que todo este territorio se puede también entender como un hogar en sí mismo, un recinto más amplio donde el errante se hace de algún modo sedentario al marcarlo. Es decir la apropiación de este territorio viene de entenderlo como una totalidad mayor, y su uso continuado en el tiempo un hogar en definitiva, como cualquier otro lugar sedentario.

FC. En Turquía hay un yacimiento arqueológico, en Göbekli Tepe,¹⁴ donde se ha descubierto un asentamiento o santuario que redefine el concepto de asentamiento, ya que su existencia es previa a la cultura recolectora del neolítico. Unos kilómetros cercanos a este yacimiento Lisa Carignani ha descubierto unos recintos de piedra muy interesantes que resulta que son trampas para animales, como las nasas para los pescados. Estos tienen forma un triangular al final donde antes hay unas estructuras más amplias

pass between them that the first architecture was not made by sedentary people but by wandering hunters, to mark the shared passage. This revelation, where you discover that architecture is born nomadic, has for me another complementary meaning, and that is that all this territory can also be understood as a home in itself, a larger enclosure where the wanderer becomes somehow sedentary by marking it. In other words, the appropriation of this territory comes from understanding it as a greater totality, and its continued use over time as a home in short, like any other sedentary place.

FC. In Turkey, there's an archaeological site known as Göbekli Tepe,¹⁴ where a settlement or sanctuary has been discovered that redefines the concept of settlement, as its existence predates the Neolithic gathering culture. A few kilometres close to this site Lisa Carignani has discovered some very interesting stone enclosures that turn out to be traps for animals, such as fish traps. They have a triangular shape at the end where before there were larger structures in the territory. And all the structures are made of stone,



› Paso del Valle de Iddocca
Iddocca Valley Pass

Fuente - Source
<https://www.donnaturagica.com/siti-archeologici-sardi/menhir/laconi-menhir-di-perda-iddocca/> en web il portale sardo

en el territorio. Y todas las estructuras están hechas de piedra, son auténticos megalitos. Se podían haber construido de madera pero hay un momento en que el ser humano decide hacerlos permanentes y convierten en algo sagrado el hecho de matar al animal. Por lo que se podría afirmar que el nacimiento de la arquitectura es la trampa para matar a los animales. Es decir, no soy yo el ser humano el que va a construir un recinto para defenderse de la naturaleza, de los animales, sino que pongo al animal en el recinto y soy yo el dueño de todo. No construyo para mí, sino que me apropio de lo externo, de algún modo he domesticado el espacio porque tengo un lugar donde poner a los animales. Y a esto me refiero en el libro cuando digo que no fue Caín el que inventó la arquitectura sino Abel.

they are authentic megaliths. They could have been built of wood, but there is a moment when humans decide to make them permanent and make the act of killing the animal sacred. So it could be said that the birth of architecture is the trap for killing animals. In other words, it is not me the human being who is going to build an enclosure to defend himself from nature, from the animals, but I put the animal in the enclosure and I am the owner of everything. I don't build for myself, but I appropriate from the outside, in a way I have tamed the space because I have a place to put the animals. And this is what I mean in the book when I say that it wasn't Cain who invented architecture, but Abel.

· 14
Para saber mas ver: https://es.wikipedia.org/wiki/G%C3%B6bekli_Tepe

· 14
To Know more see: https://es.wikipedia.org/wiki/G%C3%B6bekli_Tepe